

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

28

YASAMA YILI

2

SIRA SAYISI: 127

İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moldova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Diplomatik Misyon ve Konsolosluk Mensuplarının Bakmakla Yükümlü Oldukları Kişilerin Kazanç Getirici Bir İşte Çalışmaları Hakkında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1991) ve Dışişleri Komisyonu Raporu

Not: Bu Sıra Sayısına; elektronik ortamda
<https://www.tbmm.gov.tr/yasama/komisyon-raporlari>
internet adresindeki sorgu sayfası üzerinden erişilebilmektedir.

Kanunlar ve Kararlar Başkanlığı

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• Cumhurbaşkanlığı Tezkeresi ve Listesi	4
• Kanun Teklifleri Yenileme Tezkeresi	6
• 2/1991 Esas Numaralı Kanun Teklifinin	
- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı	7
- Genel Gerekçesi	7
• Cumhurbaşkanlığı Tezkeresi	8
• Dışişleri Komisyonu Raporu	9
- Dışişleri Komisyonunun Benimsediği 27'nci Yasama Dönemine Ait Rapor	12
- Teklif Metni.....	16
- Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin	16
• Anlaşma Metni	17

T.C.

Cumhurbaşkanlığı

Sayı: Z-90666677-599-207628

05 Şubat 2024

Konu: Milletlerarası andlaşmaların
onaylanmasının uygun bulunması

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Döneminde Anayasa'nın 90'ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere Başkanlığınıza sunulan ancak sonuçlandırılmayan ekli listede yer alan milletlerarası andlaşmaların onaylanmasının uygun bulunması hususunda gereğini bilgilerinize sunarım.

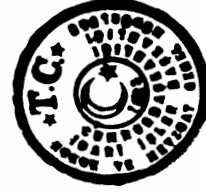
Recep Tayyip ERDOĞAN

Cumhurbaşkanı

Ek: Liste

LİSTE

SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
1	2/1774	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moldova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Diplomatik Misyon ve Konsolosluk Mensuplarının Bakmakla Yükümlü Oldukları Kişilerin Kazanç Getirici Bir İşte Çalışmaları Hakkında Anlaşma
2	2/1777	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Estonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Diplomatik Misyon ve Konsolosluk Mensuplarının Bakmakla Yükümlü Oldukları Kişilerin Kazanç Getirici Bir İşte Çalışmasına İlişkin Anlaşma
3	2/3952	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Hükümeti Arasında Kalkınma İş Birliği Anlaşması ve Notalar



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27’nci Yasama Dönemi’nde Başkanlığa sunulmuş olan 2/1774, 1777 ve 3952 esas numaralı kanun teklifleri yenilenmiştir.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

Numan Kurtulmuş

İstanbul

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (2/1991)	
ESAS	Dışışleri Komisyonu
TALİ	Sağlık, Aile, Çalışma ve Sosyal İşler Komisyonu

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 433679 evrak numaralı “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moldova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Diplomatik Misyon ve Konsolosluk Mensuplarının Bakmakla Yükümlü Oldukları Kişilerin Kazanç Getirici Bir İşte Çalışmaları Hakkında Anlaşma”nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

04/04/2019

Mustafa Şentop

Tekirdağ

GENEL GEREKÇE

Büyükelçiliklerde ve başkonsolosluklarda çalışan diplomat, idari-teknik ve diğer personel ile aile bireyleri (eş-çocuk) bulundukları ülkede 1961 tarihli Diplomatik İlişkiler Hakkında Viyana Sözleşmesi ile 1963 tarihli Konsolosluk İlişkileri Hakkında Viyana Sözleşmesinde öngörülen ayrıcalık ve bağışıklıklardan yararlanmaktadırlar. Viyana Sözleşmeleri diplomat, idari-teknik ve diğer personelin eş ve çocuklarının ev sahibi ülkede kazanç getirici bir işte çalışmaları halinde, sahip olmaları gereken ayrıcalık ve bağışıklıklardan feragat etmelerini öngörmekte, ayrıca bu sistemde çalışma izni, süresi ve alanı ev sahibi ülkenin takdirinde bulunmaktadır.

Günümüzde birçok ülke, diplomatik misyonlarda görevli memurların eşleri ve bakımıyla yükümlü olunan belirli yaşlardaki çocuklarının ev sahibi ülkede kazanç getirici bir işte çalışmalarına izin verilmesi hususunda ikili düzenleme yapmaktadır. Söz konusu düzenlemelerin amacı, kazanç getirici bir işte çalışmanın ev sahibi ülkenin takdirinden çıkarılarak mütakabiliyet ilkesi çerçevesinde bir düzenlemeye bağlanması, çalışma talebi uygun bulunan aile bireylerinin 1961 ve 1963 tarihli Viyana Sözleşmeleri ile tanınan temel ayrıcalık ve bağışıklıklarının devam ettirilmesi, sınırlamanın sadece çalışılan iş ile bağlantılı olarak getirilmesidir.

Diğer taraftan, ülkemizin diplomatlarının eş ve çocukları için misyon şefinin takdiri göznünde bulundurulmak suretiyle 12 Şubat 1998 tarihinden itibaren yurt dışında çalışma imkânı sağlanmış bulunmakta ve uygun görülen ülkelerle bu konuda ikili anlaşmalar akdedilmektedir.

Bu itibarla “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moldova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Diplomatik Misyon ve Konsolosluk Mensuplarının Bakmakla Yükümlü Oldukları Kişilerin Kazanç Getirici Bir İşte Çalışmaları Hakkında Anlaşma” 22 Ağustos 2016 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır.

T.C.

Cumhurbaşkanlığı

Sayı: 68244839-599-32661

21 Şubat 2019

Konu: Anlaşma

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

22 Ağustos 2016 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moldova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Diplomatik Misyona ve Konsolosluk Mensuplarının Bakmakla Yükümlü Oldukları Kişilerin Kazanç Getirici Bir İşte Çalışmaları Hakkında Anlaşma”yı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN

Cumhurbaşkanı

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

07/06/2024

Esas No: 2/1991

Karar No: 102

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

2/1991 esas numaralı, “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moldova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Diplomatik Misyön ve Konsolosluk Mensuplarının Bakmakla Yüğümlü Oldukları Kişilerin Kazanç Getirici Bir İşte Çalışmaları Hakkında Anlaşmanın Onaylanması Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi”, Komisyonumuzun 21/5/2024 ve 04/06/2024 tarihli 8’inci ve 9’uncu toplantılarında görüşölmüş ve kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

1. Giriş

27'nci yasama döneminde görüşülememesi nedeniyle kadük kalan 2/1774 esas numaralı “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moldova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Diplomatik Misyon ve Konsolosluk Mensuplarının Bakmakla Yükümlü Oldukları Kişilerin Kazanç Getirici Bir İşte Çalışmaları Hakkında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi”, 6/2/2024 tarihinde İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş imzasıyla yenilenmiştir. Teklif, 2/1991 esas numarası ile 7/2/2024 tarihinde esas komisyon olarak Komisyonumuza, tali komisyon olarak Sağlık, Aile, Çalışma ve Sosyal İşler Komisyonuna havale edilmiştir.

Teklif, Komisyonumuzun 28'inci yasama dönemi 21/5/2024 ve 04/06/2024 tarihli 8'inci ve 9'uncu toplantılarında Dışişleri Bakanlığı ve Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

2. Teklifin İçeriği

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Teklif ile, diplomatik misyonlarda görevli memurların eşleri ve bakımıyla yükümlü oldukları belirli yaşlardaki çocuklarının kazanç getirici bir işte çalışmalarının ev sahibi ülkenin takdirinden çıkarılarak müttekabiliyet ilkesi çerçevesinde bir düzenlemeye bağlanmasını, çalışma talebi uygun bulunan aile bireylerinin 1961 ve 1963 tarihli Viyana Sözleşmeleri ile sahip oldukları temel ayrıcalık ve bağımsızlıklarının devam ettirilmesini, sınırlamanın sadece çalışılan iş ile bağlantılı olarak getirilmesini amaçlayan Anlaşma'nın onaylanmasının uygun bulunmasının amaçlandığı görülmektedir.

3. Komisyon Görüşmeleri

Söz konusu Teklif 27'nci yasama döneminde 2/1774 esas numarasıyla Komisyonumuzda görüşülmüş, oy çokluğuyla kabul edilerek rapora bağlanmış ancak kanunlaşamarak hükümsüz kalmıştır. 28'inci yasama döneminde 2/1991 esas numarasıyla yenilenecek tekrar görüşülmüş; İçtüzüğün 77'nci maddesinin 1'inci fıkrası uyarınca 27'nci yasama dönemi 73 sıra sayılı raporun ve metnin benimsenmesi kabul edilmiştir.

4. Genel Kurulda Temsil

İçtüzüğün 45'inci maddesi uyarınca, Teklifin Genel Kuruldaki görüşmelerinde Komisyonumuzu temsil etmek üzere İstanbul Milletvekili Seda Gören Bölük, Gaziantep Milletvekili Ali Şahin ile Ankara Milletvekili Asuman Erdoğan, Teklif ile ilgili özel sözcü olarak seçilmiştir.

Başkan	Sözcü	Kâtip
<i>Fuat Oktay</i>	<i>Ceyda Bölünmez Çankırı</i>	<i>Derya Bakbak</i>
Ankara	İzmir	Gaziantep
Üye	Üye	Üye
<i>Asuman Erdoğan</i>	<i>Kürşad Zorlu</i>	<i>Serhat Eren</i>
Ankara	Ankara	Diyarbakır
(Bu raporun özel sözcüsü)		(Muhallifim)

Üye	Üye	Üye
<i>Mahmut Rıdvan Nazırlı</i>	<i>Kamil Aydın</i>	<i>Utku Çakırözer</i>
Elâzığ	Erzurum	Eskişehir
Üye	Üye	Üye
<i>Ali Şahin</i>	<i>Mehmet Güzelmansur</i>	<i>Derya Ayaydın</i>
Gaziantep	Hatay	İstanbul
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye	Üye	Üye
<i>Seda Gören Bölük</i>	<i>Yunus Emre</i>	<i>Tuğba Işık Ercan</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye	Üye	Üye
<i>Oğuz Kaan Salıcı</i>	<i>Namık Tan</i>	<i>Ziya Altunyaldız</i>
İstanbul	İstanbul	Konya

Dışışleri Komisyonunun Benimsediğı 27’nci Yasama Dönemine Ait Rapor

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

24/5/2019

Esas No: 2/1774

Karar No: 52

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Cumhurbaşkanlığınca 21/2/2019 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moldova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Diplomatik Misyon ve Konsolosluk Mensuplarının Bakmakla Yükümlü Oldukları Kişilerin Kazanç Getirici Bir İşte Çalışmaları Hakkında Anlaşma” 5/4/2019 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanı Tekirdağ Milletvekili Mustafa Şentop imzasıyla “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moldova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Diplomatik Misyon ve Konsolosluk Mensuplarının Bakmakla Yükümlü Oldukları Kişilerin Kazanç Getirici Bir İşte Çalışmaları Hakkında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi” olarak Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulmuştur. 29/4/2019 tarihinde esas komisyon olarak Komisyonumuza, tali komisyon olarak Sağlık, Aile, Çalışma ve Sosyal İşler Komisyonuna havale edilen 2/1774 esas numaralı Kanun Teklifi, Komisyonumuzun 27’nci Yasama Dönemi 22/5/2019 tarihli 8’inci toplantısında Dışışleri Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Teklif ile; diplomatik misyonlarda görevli memurların eşleri ve bakımıyla yükümlü oldukları belirli yaşlardaki çocuklarının kazanç getirici bir işte çalışmalarının ev sahibi ülkenin takdirinden çıkarılarak mütakabiliyet ilkesi çerçevesinde bir düzenlemeye bağlanmasını, çalışma talebi uygun bulunan aile bireylerinin 1961 ve 1963 tarihli Viyana Sözleşmeleri ile sahip oldukları temel ayrıcalık ve bağıışıklıklarının devam ettirilmesini, sınırlamanın sadece çalışılan iş ile bağlantılı olarak getirilmesini hedefleyen Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunmasının amaçlandığı görülmektedir.

Komisyonumuzda Teklifin tümü üzerinde yapılan görüşmelerde;

Anlaşmanın 22 Ağustos 2016 tarihinde Ankara’da imzalandığı,

Bu tür anlaşmalarla özellikle sayılarında belirgin bir artış olan, meslek sahibi diplomatik, konsüler misyon mensuplarının eşlerinin, eşleriyle birlikte bulundukları ülkelerde çalışmalarına, kendi mesleklerini sürdürmelerine imkân tanınmasının hedeflendiğı,

Anlaşmanın kapsamına giren kişiler bakımından hâlihazırda ülkemizde görev yapan 15, Moldova’da görev yapan 15 misyon mensubu olmak üzere, toplam 30 misyon mensubu ailesinin bu anlaşmadan faydalanmasının söz konusu olacağı,

Moldova bakımından iç hukuktaki onay sürecinin tamamlandığı,

İfade edilmiştir.

Teklifin tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Teklif ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy çokluğu ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Teklifin 1'inci, 2'nci ve 3'üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy çokluğu ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden İstanbul Milletvekili Ahmet Berat Çonkar, Ankara Milletvekili Asuman Erdoğan, Bursa Milletvekili Atilla Ödünç ve Gaziantep Milletvekili Ali Şahin Teklif ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Volkan Bozkır</i>	<i>Ahmet Yıldız</i>	<i>Sena Nur Çelik</i>
İstanbul	Denizli	Antalya
Üye	Üye	Üye
<i>Asuman Erdoğan</i>	<i>Aydın Adnan Sezgin</i>	<i>Mustafa Canbey</i>
Ankara	Aydın	Balıkesir
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye	Üye	Üye
<i>Atilla Ödünç</i>	<i>Kamil Aydın</i>	<i>Utku Çakırözer</i>
Bursa	Erzurum	Eskişehir
(Bu raporun özel sözcüsü)		(Muhalefet şerhi ektedir)
Üye	Üye	Üye
<i>Ali Şahin</i>	<i>Ahmet Hamdi Çamlı</i>	<i>Ahmet Ünal Çeviköz</i>
Gaziantep	İstanbul	İstanbul
(Bu raporun özel sözcüsü)		(Muhalefet şerhi ektedir)
Üye	Üye	Üye
<i>Ahmet Berat Çonkar</i>	<i>Ümit Özdağ</i>	<i>Serpil Kemalbay Pekgözegü</i>
İstanbul	İstanbul	İzmir
(Bu raporun özel sözcüsü)		(Muhalefet şerhi ektedir)
Üye		Üye
<i>Niyazi Güneş</i>	<i>Radiye Sezer Katırcıoğlu</i>	
Karabük	Kocaeli	

MUHALEFET ŞERHİ

Moldova Cumhuriyeti Hükümeti'yle imzalanan söz konusu anlaşmada diplomatik misyon ve konsolosluk mensuplarının bakmakla yükümlü oldukları kişilerin hangi alanlarda çalışabileceklerinin belirtilmemesi bir belirsizlik yaratmaktadır.

Ayrıca, bu anlaşma yoluyla diplomatik personel ve eşlerine tanınan birtakım ayrıcalıkların ekonomik çıkarlar için istismar edilme riski vardır.

Yukarıdaki sunulan gerekçeyle söz konusu anlaşmaya muhalifiz (22.05.2019).

Ahmet Ünal Çeviköz
İstanbul

Utku Çakırözer
Eskişehir

MUHALEFET ŞERHİ

Komisyonumuzun uluslararası anlaşmaların uygun bulunmasına ilişkin kanun tekliflerine dair muhalefet şerhim aşağıdaki gibidir.

Bilgilerinize sunarım.

2/1774 Sayılı Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İle Moldova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Diplomatik Misyon ve Konsolosluk Mensuplarının Bakmakla Yükümlü Oldukları Kişilerin Kazanç Getirici Bir İşte Çalışmaları Hakkında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifine Muhalefet Şerhimdir:

Bu ikili anlaşma, Türkiye'deki Moldovalı diplomatların eş ve çocuklarının Türkiye'de, Türkiyeli diplomatların eş ve çocuklarının da Moldova'da çalışmasını ve bununla birlikte her iki tarafın da diplomatik ayrıcalıklarından feragat etmemesini sağlamaktadır. Buna bağlı olarak diplomat aile fertlerinin çalışabileceği işin boyutunun ve hangi sektörleri kapsadığı açıkça belirtilmediğinden ve bu çalışma alanlarının makam ve mevki kullanılarak iş ortaklarının kayırılması, ikili ticaret ağında usulsüzlüklerin yapılması gibi birçok suç fiilinin olanakları yaratılmaktadır. Viyana Sözleşmesi'nin sağladığı diplomatik ayrıcalıkların gerekçesi olan siyasi ve hukuki istisnaların, diplomatların ve ailelerin ekonomik çıkar için bir arka kapıya dönüşmesi riski olduğundan bu kanun teklifine muhalif olduğumuzu beyan ederiz.

23.05.2019

Serpil Kemalbay Pekgözeği

İzmir

İSTANBUL MİLLETVEKİLİ
NUMAN KURTULMUŞ’UN TEKLİFİ

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
MOLDOVA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA DİPLOMATİK MİSYON VE
KONSOLOSLUK MENSUPLARININ BAKMAKLA
YÜKÜMLÜ OLDUKLARI KİŞİLERİN KAZANÇ
GETİRİCİ BİR İŞTE ÇALIŞMALARI HAKKINDA
ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 22 Ağustos 2016 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moldova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Diplomatik Misyon ve Konsolosluk Mensuplarının Bakmakla Yükümlü Oldukları Kişilerin Kazanç Getirici Bir İşte Çalışmaları Hakkında Anlaşma”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

DİŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
MOLDOVA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA DİPLOMATİK MİSYON VE
KONSOLOSLUK MENSUPLARININ BAKMAKLA
YÜKÜMLÜ OLDUKLARI KİŞİLERİN KAZANÇ
GETİRİCİ BİR İŞTE ÇALIŞMALARI HAKKINDA
ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- Teklifin 1’inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Teklifin 2’nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Teklifin 3’üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE MOLDOVA CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA DİPLOMATİK MİSYON VE KONSOLOSLUK
MENSUPLARININ BAKMAKLA YÜKÜMLÜ OLDUKLARI KİŞİLERİN
KAZANÇ GETİRİCİ BİR İŞTE ÇALIŞMALARI HAKKINDA ANLAŞMA**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
ile
Moldova Cumhuriyeti Hükümeti
(bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaktır)

İki ülke arasında özellikle ileri derecede bulunan anlayış düzeyini göz önünde bulundurarak ve

Diplomatik ilişkilerini güçlendirme yönünde yeni mekanizmalar kurma amacıyla;

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

MADDE 1

1. Gönderen Devletin bir diplomatik misyonunun, konsolosluğunun ya da kabul eden Devletin tanıdığı ve merkezi kabul eden Devlette bulunan uluslararası bir örgüt nezdindeki daimi temsilciliğinin mensubu olarak diğer Tarafa resmi bir biçimde akredite çalışanlarının bakmakla yükümlü olduğu kişilerin, bu Anlaşmaya uygun olarak ve karşılıklılık temelinde, kabul eden Devlette kazanç getirici bir işte çalışmalarına izin verilecektir.

2. Bu Anlaşmanın amaçları çerçevesinde, "diplomatik misyon, konsolosluk veya uluslararası bir örgüt nezdinde daimi temsilcilik mensubu" kavramı, gönderen Devletin kabul eden Devletteki bir diplomatik misyonuna, konsolosluğuna veya uluslararası bir örgütün daimi temsilciliğine resmi görevle atanmış olan ve kabul eden Devletin vatandaşı olmayan çalışanını ifade eder.

3. Bu Anlaşmanın amaçları çerçevesinde, "bakmakla yükümlü olunan kişiler" kavramı:

- a) Kabul eden devletin yasaları uyarınca eşleri;
- b) 21 yaşın altındaki evlenmemiş çocukları;
- c) her bir Devletin tanıdığı bir üniversite veya yüksek öğrenim merkezine kayıtlı 25 yaşın altındaki evlenmemiş çocukları ve
- d) fiziksel veya zihinsel engelli evlenmemiş çocukları ifade eder.

MADDE 2

1. Bakmakla yükümlü olunan bir kişinin kabul eden Devlette kazanç getirici bir işte çalışabilmesinden önce, gönderen Devletin Büyükelçiliği, bakmakla yükümlü olunan kişi adına, kabul eden Devletin Dışişleri Bakanlığına resmi bir talepte bulunacaktır.

2. Talep, sözkonusu kişinin bakmakla yükümlü olunan bir kişi olduğu bilgisini ve çalışılması öngörülen işin türüne ilişkin kısa bir açıklamayı içermelidir.

3. İzin talebinde bulunulan şahsın bu Anlaşmada tanımlanan kategorilerden birine dahil olduğunun teyit edilmesinin ardından ve uygulanabilir yerel usulleri yerine getirmesinden sonra, kabul eden Devletin Dışişleri Bakanlığı, söz konusu bakmakla yükümlü olunan kişinin, kabul eden Devletin ilgili mevzuatına tabi olarak kazanç getirici bir işte çalışmasına izin verildiğini gönderen Devletin Büyükelçiliğine ivedilikle ve resmi olarak bildirecektir.

4. Benzer biçimde, gönderen Devletin Büyükelçiliği, kabul eden Devletin Dışişleri Bakanlığına, bakmakla yükümlü olunan kişinin çalıştığı kazanç getirici işin sona erdiğini bildirmeli ve bakmakla yükümlü olunan kişinin herhangi yeni bir işte çalışmaya karar vermesi halinde yeni bir talepte bulunmalıdır.

MADDE 3

1. Bu Anlaşma uyarınca, kazanç getirici işte çalışma izni, bu izinden yararlanan kişiye bakmakla yükümlü olan çalışanın görevi sona erdiğinde, bakmakla yükümlü olunan kişiye, kabul eden Devlette çalışmaya veya ikamet etmeye devam etme hakkını vermeyecektir.

2. Her iki Taraf, bu Anlaşmada atıfta bulunulan kazanç getirici işte çalışma iznini, ulusal güvenlik sebeplerinden ötürü veya talepte bulunulan işin yalnızca kabul eden Devletin vatandaşlarına mahsus olması halinde, her bir Tarafın ulusal mevzuatına uygun olarak reddetme hakkını saklı tutar.

MADDE 4

Kazanç getirici bir işte çalışmasına izin verilen bakmakla yükümlü olunan kişinin, Diplomatik İlişkiler ve Konsolosluk İlişkileri Hakkında Viyana Sözleşmeleri ya da başka uygulanabilir uluslararası anlaşmalara uygun olarak, kabul eden Devletin yargısından bağışık olması durumunda:

a) Bakmakla yükümlü olunan bu kişi, kazanç getirici bir işte çalışmasına ilişkin eylemlerle ilgili olarak, kabul eden Devlette hukuki veya idari yargıdan bağışık olamayacaktır ve



b) Gönderen Devlet, kazanç getirici iş esnasında ceza gerektiren bir suç işlemekle suçlanan bakmakla yükümlü olunan kişinin cezai yargıdan bağımsızlığının kaldırılması hususunda, kabul eden Devletin iletileceği tüm talepleri ciddi bir biçimde değerlendirecektir. Bağımsızlıktan feragat edilmediği takdirde ve konunun kabul eden Devlet açısından ciddiyetine bağlı olarak kabul eden Devlet bakmakla yükümlü olunan ilgili kişinin ülkeyi terk etmesini talep edebilecektir.

MADDE 5

1. Kazanç getirici işte çalışan bakmakla yükümlü kişiler, kabul eden Devlette gerçekleştirdikleri faaliyetlerinden dolayı elde ettikleri ve kaynağı bu Devlette bulunan gelir ile ilgili olarak kabul eden Devletin vergi mevzuatına göre tüm vergileri kabul eden Devlette ödemelidir.

2. Bu Anlaşma çerçevesinde kabul eden Devlette kazanç getirici işte çalışan bakmakla yükümlü olunan kişiler, kabul eden Devletin sosyal güvenlik mevzuatına tabi olacaklardır.

MADDE 6

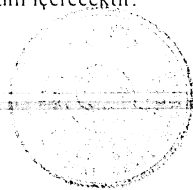
İşbu Anlaşma, yurt dışında alınan unvan ve derecelerin resen tanınmasını beraberinde getirmeyecektir. Söz konusu tanıma ancak kabul eden Devletin bu hususları düzenleyen yürürlükteki kurallarına uygun olarak sağlanabilir. Söz konusu izin, kişisel özellikler, mesleki veya diğer nitelikler gibi, bireyin kazanç getirici bir işe kabul edilmesi için ispatlamak durumunda olduğu yasal veya diğer gerekliliklerden muafiyet anlamına gelmeyecektir.

MADDE 7

1. Kazanç getirici bir işte çalışma izni, izinden faydalanan kişinin bakmakla yükümlü olunan kişi statüsünü kaybetmesi durumunda veya sözleşmeden kaynaklanan yükümlülüklerin tamamlandığı tarihte veya her hal ve karda izinden faydalanan kişinin bağlı olduğu çalışanın görevinin sona ermesi durumunda hemen sona erecektir.

2. İzin sona ermesi, Diplomatik İlişkiler ve Konsolosluk İlişkileri Hakkında Viyana Sözleşmeleri tarafından öngörülen üç ayı aşmayan makul tehiri temin edecektir.

3. Bakmakla yükümlü olunan kişi tarafından yapılan herhangi bir iş sözleşmesi, kazanç getirici bir işte çalışma izninin sona ermesi durumunda sözleşmesinin sona ereceği hususunu düzenleyen bir hüküm içerecektir.



MADDE 8

1. İşbu Anlaşmanın yorumu veya uygulanması esnasında ortaya çıkabilecek anlaşmazlıklar, diplomatik yöntemler aracılığıyla çözümlenecektir.
2. İşbu Anlaşma, Tarafların karşılıklı rızasıyla ve diplomatik nota teatisi ile değiştirilebilir. Söz konusu değişiklik, 9. maddede belirtilen usul uyarınca yürürlüğe girecektir.

MADDE 9

İşbu Anlaşma, gerekli anayasal ve hukuki usullerin tamamlandığına dair son yazılı bildirimin diplomatik kanallardan alınmasını takip eden otuzuncu (30) günde yürürlüğe girecektir.

MADDE 10

İşbu Anlaşma, Taraflardan birinin, diğer Tarafa altı ay önceden yazılı bildirimde bulunarak, anlaşmayı sona erdirmesine kadar süresiz olarak yürürlükte kalacaktır.

Ankara'da, 22 Ağustos 2016 tarihinde Türkçe, Romence ve İngilizce dillerinde, ikişer nüsha halinde ve tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. Yorumda farklılık olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ

HÜKÜMETİ ADINA

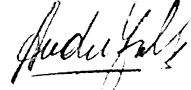


Mevlüt ÇAVUŞOĞLU

Dışişleri Bakanı

MOLDOVA CUMHURİYETİ

HÜKÜMETİ ADINA



Andrei GALBUR

Başbakan Yardımcısı,

Dışişleri ve Avrupa Entegrasyonu Bakanı

